

“澳門屋宇及橋樑結構之安全及荷載規章—風力及地震力規範討論會”

運輸工務司司長致辭稿

2008年4月24日

**Colloquium on “Macau Code of Safety and Actions for Building and
Bridge Structures – Wind and Seismic Action**

Speech of Secretary for Transportation and Public Work of Macau

各位嘉賓：

各位女士、各位先生：

Dear Guests,

Ladies and gentlemen,

早晨！很高興出席今日由土地工務運輸局及澳門土木工程實驗室聯合主辦的“澳門屋宇及橋樑結構之安全及荷載規章——風力及地震力規範討論會”，亦感到很榮幸擔任討論會的主禮嘉賓。

Good morning, it is my pleasure to participate today’s colloquium on “Macau Code of Safety and Actions for Building and Bridge Structures – Wind and Seismic Action”, organized by DSSOPT and LECM. It is also my honor to be the chief guest of this colloquium.

近年，澳門經濟高速發展，特區政府致力推動澳門發展成為一個具特色的旅遊休閒城市，努力促進居民綜合生活素質的提升，不斷優化各項城市和民生的建設，致力推動澳門的城市發展定位及可持續發展。

In recent years, Macau’s economy is growing rapidly; Macau government is contributing to develop it as a tourist and entertainment city with distinguishing features, to improve Macau citizen’s quality of life, to optimize the infrastructure of Macau, to promote Macau’s positioning and its sustainable development.

隨著澳門社會的不斷進步，建築物的結構關係著澳門市民的人身安全，為了使建築樓宇能夠達到安全標準，可以承受風力及地震力的影響，保護澳門市民的居住樓宇及公共設施免受自然災害的侵襲，土地工務運輸局委託澳門土木

工程實驗室就規章中的風力及地震力部分作出修訂，希望修訂後的規章能與國際接軌，節省材料及空間，優化建築物的造型，符合經濟原則。澳門土木工程實驗室經過長時間的分析，利用科學的方法，對本地區的地理環境及地質結構作深入研究，並參考了世界先進的條例，在香港大學和廣東省地震局協助下收集各方面的數據，現已訂出規章的初稿，希望在今日的討論會上提出給大家討論、研究，希望各位提出寶貴的意見。

With the continuous progress of Macau Society, the safety of Macau citizens are more related to the structural safety of the buildings, in order to make a structure complying with safety level under wind and seismic action, protecting the residential buildings and public utilities against destruction from natural calamities, DSSOPT commissioned LECM to revise the section of wind and seismic action in the code. I hope the revised code can meet the international standard, saving construction material, space and optimize the architectural design, thus fulfilling the principle of economy. After in-depth research by LECM, scientific methodology is adopted to analyze the geographical environment and geotechnical profile of the local area and reference was also made to the advance regulations in the world, a draft revised code is prepared after acquiring the necessary database under the assistance of Hong Kong University and Earthquake Administration of Guangdong Province, which is raised here for discussion and investigation in today's colloquium and I request your valuable opinions.

在此，本人很感謝來自中國內地、葡萄牙以及香港的專家擔任這次討論會的主講嘉賓，亦多謝土地工務運輸局及澳門土木工程實驗室的同事為這次修訂規範的工作所作出的努力。希望在座各位業界代表積極發表意見，互相交流在這方面的專業知識，務求令修改後的規章更加完善，以適應社會發展的需要。

I would like to take this opportunity, to thank the guest speakers from Mainland China, Portugal and Hong Kong for participating and presenting their lectures in this colloquium, as well as the colleagues from DSSOPT and LECM for

their effort in the revision of the code. I hope that all the professionals from the construction industry raise their opinions and interchange their professional knowledge actively in this forum, for optimal revision of the code to cope up with the development.

最後，祝願這次討論會取得完滿成功，多謝各位。

Finally, I wish this colloquium all success, thank you very much.